



香港基督教女青年會  
Hong Kong Young Women's Christian Association

## 近2,000知音 樂韻傳善心

香港女青中樂團 50週年紀念籌款音樂會

Attracted 2,000 Donors to Spread Love in Community

The HKYWCA Chinese Orchestra 50th Anniversary

Charity Concert



聲

Summer  
2012

## 第五屆 Say YES to Work

青年就業暨暑期工招聘博覽

The 5th Say YES to Work Youth Employment cum

Summer Job Recruitment Expo



家庭健康服務 新亮點

「賽馬會天水圍家庭健康促進中心」正式開幕  
A New Bright Spot of Family Wellness Services  
Official Opening of "HKYWCA Jockey Club Tin Shui Wai Family Wellness Centre"



胡秀霞女士 MH, JP  
Mrs. Patricia Ling MH, JP



會長的話

Words from the President

剛過去的數個月，是屬於家庭的月份：國際家庭日、母親節、父親節緊接而來，是家庭溫馨滿溢的時候。今年的仲夏對於香港基督教女青年會這個大家庭來說，也特別值得紀念，大家上下一心的努力，為「九龍會所復修計劃」籌募經費的首個大型活動——「詩弦四季・點亮生命 香港女青中樂團50週年紀念籌款音樂會」於7月21日圓滿舉行。

The past few months were centred on rekindling warm family relationships, like the International Day for Families, Mother's Day and Father's Day. As for the HKYWCA, this summer also carries a special meaning for us. With our concerted efforts, the fundraising campaign for our "Kowloon Centre Rehabilitation Project" was formally kicked off on the 21 July, 2012 by the "Enlightening Lives with Poetic Rhythm: The HKYWCA Chinese Orchestra 50th Anniversary Charity Concert".

推動家庭健康，一直是女青年會其中一個服務亮點。我剛出席了本會「賽馬會天水圍家庭健康促進中心」的開幕典禮，耳聞目睹許多天水圍家庭訴說他們如何急切需要專業支援、本會社工如何幫助他們發掘家庭「正能量」以建立健康家庭等等。持份者一字一句的真情分享，一再肯定了同工們對於社區需求的敏銳，以及創新服務手法的顯著成效。

每個被點亮的生命故事，都是鼓勵我們不斷向前的動力。本會「九龍會所」鞠躬盡瘁，服務社區近半世紀，口碑載道。但物業老化問題嚴重，而且設備落後，制約本會服務發展，因此復修工程刻不容緩。女青年會雖然資源不足，但無懼挑戰，勇於承擔，為的是持續優化服務，與時並進，並成全本會「生命的栽培」的使命，為香港市民創建首個「一站式綜合社會服務匯點」，整合「家庭健康」、「樂活第三齡」及「青年發展」的多元化服務，大大提升資源的效益和服務成效的可持續性，並能令服務滿足社區不同的需要，惠及更多有需要人士。



要成就夢想，必須倚靠社會各界的支持。感謝神的恩典，首個大型籌款音樂會獲各方善長鼎力支持，實在值得欣喜和鼓舞。當然，「九龍會所」復修乃本會歷來最艱巨的任務，達成目標之路依然漫長，誠盼沿路繼續有更多人支持，加入我們的行列，願在神引領下，大家同心努力讓「九龍會所」夢想成真，讓更多服務使用者有機會訴說他們生命被點亮的故事！

One of the service highlights of the HKYWCA is the promotion of family wellness in the community. Having attended the launching ceremony of the "HKYWCA Jockey Club Tin Shui Wai Family Wellness Centre", I had the first hand experience of observing some Tin Shui Wai families desperately in need of professional support, and how our social workers were able to help and guide them to transform and rebuild positive family relationships. The heartfelt sharing of the stakeholders had reaffirmed the sensitivity of our staff towards the needs of the community and testified to the effectiveness of their innovative approach that they have adopted in their service.

The stories of "lighting up" lives are the catalysts that made us advance forward to provide more quality services which meet the needs of our local community. Our Kowloon Centre has served the community for almost half a century and has become a landmark in Homantin in Kowloon. However, our service development at the Centre has been restricted by the aging structure and outdated facilities. Hence, there is a pressing need for the rehabilitation of the building. Although the HKYWCA has limited resources, we are committed to the rehabilitation project in order to continuously strive for service excellence that keeps abreast of time. With the aim of fulfilling our mission of "Enhancement of Life", the Kowloon Centre will become a "One Stop Integrated Social Services Hub" operating various services which inter alia include family wellness, elderly and youth development. The Centre will enable us in achieving a higher level of resource efficiency and sustainability of our service effectiveness. The diversified social services will be able to meet different needs in the community and will also be able to serve a wider Hong Kong population.

We need the concerted support from all sectors to help us to realize our dream. With God's grace, we are encouraged and grateful that our first charity concert was well received and supported by so many donors. The Rehabilitation of the Kowloon Centre will be the most challenging project that we have ever undertaken, and we are far from reaching our goal. We sincerely hope that we will gain wider support for our worthy cause. We trust that with God's guidance, and our dedicated collective efforts, our dream of "lighting up" more lives will become a reality told in countless real life heartwarming stories by our clients.



## A New Bright Spot of Family Wellness Services

## 家庭健康服務新亮點

Official Opening of "HKYWCA Jockey Club  
Tin Shui Wai Family Wellness Centre"

「賽馬會天水圍家庭健康促進中心」

正式開幕



「賽馬會天水圍家庭健康促進中心」於7月7日正式開幕，由社會福利署署長聶德權太平紳士(左二)、女青年會會長胡秀霞 MH, JP (左三)、香港賽馬會慈善事務高級經理鄧家鳳女士(右三)、女青年會總幹事楊建霞女士(右二)，及中華基督教會天約堂堂主任王寶玲牧師(右一)蒞臨主禮。 An official opening ceremony for "HKYWCA Jockey Club Tin Shui Wai Family Wellness Centre" was held on 7 July. Mr. Patrick Nip, JP, Director of Social Welfare (second from left), Mrs. Patricia Ling, MH, JP, President of HKYWCA (third from left), Ms. Florine Tang, Executive Manager, Charities, The Hong Kong Jockey Club (third from right), Ms. Yvonne Yeung, Chief Executive of HKYWCA (second from right) and Rev. Wong Po-ling, Church in Charge, The Covenant Church, The Church of Christ in China (first from right) to officiate at the ceremony.

### 對症下藥 特別為0-6歲幼兒家庭服務 Services for Families with Children Aged 0-6

女青年會近年一直致力推動家庭健康運動，自2008年在九龍區首創「家庭健康促進中心」，服務成效顯著，今年初正式擴展至天水圍區。新設的「賽馬會天水圍家庭健康促進中心」針對天水圍區以年輕家庭為主的需要，以0至6歲幼兒家庭為服務對象，旨在盡早讓幼兒家庭認識家庭健康訊息，以助他們吸取正能量，成為幼兒成長的健康土壤。

HKYWCA is determined in advancing family wellness movement in recent years. Since the establishment of first family wellness centre in Kowloon in 2008, our service is extended to Tin Shui Wai in view of its effectiveness. The new "HKYWCA Jockey Club Tin Shui Wai Family Wellness Centre" targets families with small children aged 0-6 in Tin Shui Wai and aims to early introduce to them the concept of family wellness so as to pave the way for the healthy growth of children.







會長胡秀霞 MH, JP (右) 特別衷心鳴謝香港賽馬會慈善信託基金的慷慨捐助，讓天水圍家庭中心順利成立，使家庭健康運動得以紮根。

Mrs. Patricia Ling, MH, JP, President of HKYWCA expressed her sincere gratitude to The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and said, "The establishment of our second family wellness centre in Tin Shui Wai is contributed by the generous donation of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust. It enables our family wellness movement to take root."



## 天水圍調查 吸引各大傳媒關注

Survey on the Perception of Tin Shui Wai  
Extensive Media Attention was Attracted

中心開幕當日還發布了「天水圍家庭最愛」問卷調查，受訪的逾千位天水圍居民，有近八成六表示喜愛這個被外界誤定為「悲情城市」的社區！負責策劃調查的李雯珊表示，調查反映天水圍居民珍惜自己的家園，這是他們努力擺脫悲情城市形象的第一步，呼籲各界繼續支援該區釋放正能量之餘，亦以中肯角度看待天水圍！是次調查吸引多家傳媒報導，詳細內容亦已上載至[www.ywca.org.hk](http://www.ywca.org.hk)最新消息。

The "Survey on the Perception of Tin Shui Wai", which had successfully interviewed over a thousand of residents therein, was also published on the day of the centre opening. Although the community had been dubbed as "The City of Sadness", nearly 86% of the respondents had indicated they liked the place. Emily Lee said that the survey findings served as a significant step to negate the stereotype perception. She called for concerted efforts to support the generation with this positive energy and an impartial and objective perspective in viewing the community. The survey had attracted extensive media coverage. For details of the survey findings, please visit [www.ywca.org.hk](http://www.ywca.org.hk).

該中心督導主任李雯珊表示，新中心位於天水圍區內最年輕的社區——天晴邨，團隊發現該區基層家庭的核心問題圍繞孩子的成長，家長不善管教，夫婦不懂協調，又欠缺支援網絡，導致許多幼兒年紀小小已情緒行為失控。

新中心著重提供實踐為證的多元專業服務，包括個案及小組輔導、遊戲治療、親職工作坊等，更會全力支援該區幼兒學校的工作，務求從多角度對症下藥。

Ms. Emily Lee, Supervisor of the new Family Wellness Centre, indicated that the new centre is located at Tin Ching Estate, a newly developed community in Tin Shui Wai, where the provision of ancillary and supporting services is limited. The crucial problems among grassroots families are related to the growth and development of children, such as failure in parenting, poor coordination with spouse and insufficient supporting network. Emotional outburst at early childhood is resulted.

To offer timely assistance, the new centre focuses on providing "evidence-based" comprehensive professional services, including case counseling and group work, play therapy, parental education workshop, and renders full support to the nursery education in the community.



本會推動家庭健康短短數年，已見豐碩成果，今年除正式為天水圍居民服務外，近來家庭健康促進中心亦致力以推陳出新的方式，藉以全方位提升本地家庭健康。

Despite the fact that HKYWCA has launched the Family Wellness Movement only for a few years, its result has been proved effective. In addition to the opening of our Tin Sui Wai Centre this year, more innovation efforts have been introduced to enhance family wellness in Hong Kong.

## 新亮點



### 家庭研究 登上國際權威學術刊物 Family Wellness Research Published in World-Acclaimed Academic Journal

家庭健康促進中心聯同國際知名學者Dr. John DeFrain 去年撰寫的「香港華人家庭健康量表的發展及驗證」，成功將西方國家經常採用的「國際家庭優勢模式量表」本土化，莫立了首份針對華人社會的「家庭健康量表」。此研究已於3月的“Review of Research and Social Intervention”刊登，該期刊乃社會科學引文索引（Social Science Citation Index）之一，在國際學術界甚具影響力，充份肯定本會服務的專業性及前瞻性。

Our Family Wellness Centre and Dr. John DeFrain, a prominent international scholar, had prepared a research paper, namely the “Development and validation of a Chinese family strengths measure for family services intervention in Hong Kong”. It had localized the “International Family Strength Scale” generally adopted by the West, into the first “Family Wellness Scale” for the Chinese society. The Research was published in the “Review of Research and Social Intervention”, a world-acclaimed academic journal under Social Science Citation Index in March. Our professional and forward-looking research as well as our family wellness services were fully recognized.

## 新亮點

## Family Wellness College 家庭健康學院

### 全港首間以家庭健康為本的

### 「家庭健康學院」成立

### Family Wellness College Established

家庭健康促進中心深信，要維繫家庭健康，在不同家庭生命周期都需要不同的關注，因此在今年5月正式成立首間以家庭健康為本的「家庭健康學院」，匯聚資深的親職訓練及輔導專家，透過獨特嶄新的課程，讓大家在建立新家庭、迎接新生命、陪伴孩子成長的不同階段作好準備，鞏固家庭健康。

在成立典禮當日，中心亦同時舉行了「愛兒有法研討會」，成功吸引逾200人出席。當日主講嘉賓包括：資深精神科醫生曾繁光、資深電台節目主持鄧藹霖及該中心高級訓練主任施倩俐。出席的家長均盛讚講者分享內容充份反映他們的切身問題，並能提供實用建議。當日精彩內容事後並獲香港電台《笑容從家開始》及網上媒體《可圈可點》詳細報導。

The first HKYWCA Family Wellness College was officially established in May. The tailor-made and brand new courses provided are designed for families in different stages, including building a family, welcoming a baby into a family and the years of growing up of children.

On the day of the College Opening Ceremony, a seminar called “Forum on Loving Your Children in Right Way” was also held. Dr. Tsang Fan-kwong, Medical Officer in Psychiatry, Ms. Amy Blanco Tang Oi-lam, experienced Radio Program Host, Ms. Sze Sin-li, Senior Training Officer of our Family Wellness Centre were invited as the keynote speakers. Highlight of the forum was introduced in a RTHK radio program and an online media program.





## 「香港家庭傳情達意」調查 中港兩地傳媒爭相報導 Extensive Coverage on Survey on "Relationship among Family Members" by Media in HK and on the Mainland

新亮點

家庭健康促進中心在6月發布的「香港家庭傳情達意」社區調查顯示，港人原來頗偏心，向子女表達愛意的頻密度、形式的多樣性都最高，且最重心靈溝通，配偶次之，父母最少兼「講金少講心」，反映香港家庭傾向將焦點放在子女身上，忽略配偶和父母。該中心期望藉此調查呼籲大家應對家庭所有成員同樣重視，經常表達愛意。是次發人深省的調查，成功獲中港媒體報導轉載達70次。

An investigation result on the "Relationship among Family Members" was published by the Family Wellness Centre in June. Findings revealed that the frequency of expressing love was partial to children among Hong Kong people. The diversity in the form of expression and the quality in spiritual communication were also emphasized. The relationship with spouse and parents, however, were usually ignored and the latter was also restricted to financial consideration communication. The Centre urged that equal importance should be attached to all family relationships and encouraged people to express love and care to family members. The investigation had successfully generated 70 reports by media in HK and on the Mainland.



新亮點

## 新書發布 成功獲13篇傳媒報導 Launch of a New Book Generated 13 Media Coverage

根據家庭健康促進中心多年輔導經驗，基於傳統觀念認定男人必須是強者，男人自殺率高，但求助比率低。該中心一位曾處理無數男士個案的資深輔導員王瑞芳，最近精選了廿多年的輔導個案結集成新書《輔導旅情的心靈故事》。她更在6月的「男人心事口難開研討會暨新書發布會」上，分享其輔導心得。當日還榮幸邀得資深精神科醫生曾繁光支持捧場。新書已於各大書局及本會有售，查詢電話：3443-1601。

Indicated by our Family Wellness Centre, owing to the traditional strong image of men, the suicide rate among men is high but the ratio of assistance request is low. Wong Sui-fong, an experienced counselor of the centre in handling male cases, had selected some stories over the past 20 years of her counseling service and published in the new book "Spiritual Stories in the Journey of Counseling". At the "Seminar on Men's Secret Talk cum Book Launch Ceremony" held in June, she also shared her counseling experience with attendees. It was our honor to invite Dr. Tsang Fan-kwong, a well-known Medical Officer in Psychiatry, to join the event. The book is available at major bookstores in Hong Kong and HKYWCA. Enquiries: 3443-1601



有關上述研究、發布、調查及研討會詳情，  
可瀏覽[www.ywca.org.hk](http://www.ywca.org.hk)最新消息。

For details of the research, publication, investigation  
and forum information mentioned above, please visit  
What's New at [www.ywca.org.hk](http://www.ywca.org.hk).



第五屆

# Say YES to Work 青年就業暨暑期工招聘博覽

## The 5th Say YES to Work Youth Employment cum Summer Job Recruitment Expo

雖然香港失業情況持續改善，青少年失業問題仍然嚴重，15-19歲及20-24歲青少年失業率分別為12.6%及7.7%，有見及此，本會連續第5年舉辦「Say YES to Work青年就業暨暑期工招聘博覽」。作為高考及文憑試完結後首個以青年為對象的招聘會，博覽今年成功吸引逾5,000人參加，突破去年人數，成為雙學制下十萬應屆畢業生的求職焦點。

本會青年就業服務自2008年起一直舉辦「Say YES to Work青年就業暨暑期工招聘博覽」，倡議「一人一暑期工」，以助青年及早累積工作經驗，長遠解決青年失業問題。本會青年就業服務督導主任林遠濠表示，本會數年來雖面對不少困難，但憑著信念和堅持，現已喜見成績。在此，衷心感謝勞工處、中西區區議會、中西區民政事務處及各參與僱主的全力支持！



Despite the steady improvement in Hong Kong's employment situation, the unemployment rate for the age groups 15-19 and 20-24 had risen to 12.6% and 7.7% respectively. HKYWCA organized the "Say YES to Work Youth Employment cum Summer Job Recruitment Expo" for the 5th year in a row. It was the first job fair for young people after the HKALE and HKDSE examinations attracting more than 5,000 attendees. It became the focus of 100 thousand young job seekers in this double cohort year.

HKYWCA Youth Employment Service had organized the "Say YES to Work Youth Employment cum Summer Job Recruitment Expo" since 2008 to help young people accumulate work experience and to tackle youth unemployment. Mr. Foster Lam, Supervisor of HKYWCA Youth Employment Service, said that we have achieved good performances over the past 5 years with our devotion and persistency. We would like to express our heartfelt thanks to the Labour Department, Central and Western District Council, Central and Western District Office and all participating employers for their generous supports!



# 參加青年再創新高 成市場焦點

## Participation Numbers Hit New High

- 出席博覽青年的**累積人次**：**17,000**  
Accumulated No. of Youngsters Visited: 17,000
- 暑期工空缺增幅：今年較首屆**增長4成**  
Vacancies of Summer Job: Increased 40% compared with the first year's
- 長工空缺增幅：今年較首屆**增長7.5倍**  
Vacancies of Full-time Job: 7.5 times of the first year's
- 參與僱主數目增幅：今年較首屆**增長4.5倍**  
No. of Participated Employers: 4.5 times of the first year's



在博覽前，本會青年大使王梓軒（左二）亦親率5位「學生哥」到本會的企業伙伴之一「太興茶餐廳」體驗廚房、「落單」等工作，藉以透過傳媒的報導，鼓勵年輕人及早爭取工作經驗。

Jonathan Wong, HKYWCA's Youth Ambassador (second from left) has led 5 students to experience the working life at "Tai Hing Restaurant", a corporate partner of HKYWCA, before the Expo. Through media coverage, young people were encouraged to gain work experience.



「Say YES to Work博覽」由（右起）唱作歌手王梓軒、中西區民政事務專員周可喬，JP、勞工處處長卓永興，JP、中西區區議會主席葉永成，BBS, MH, JP，及女青年會第一副會長梁慕清主持開幕禮。

(From right to left) Mr. Jonathan Wong, a well-known singer-songwriter, Ms. Cheryl Chow, JP, District Officer (Central and Western), Mr. Cheuk Wing-hing, JP, the Commissioner for Labour, Mr. Yip Wing-shing, BBS, MH, JP, the Chairman of Central and Western District Council, and Mrs. Chan Leung Mo-ching, the First Vice-President of HKYWCA, officiated at the opening ceremony.

博覽近年成為傳媒了解青年就業最新情況的探熱針，每年舉辦均獲傳媒爭相採訪。今年也不例外，博覽前後共吸引23個不同媒體的廣泛報導。

The Expo had become an indicator to understand the latest youth employment situation. Extensive media coverage had been attracted every year and 23 media reports were recorded for this year's Expo.



本會的家庭健康、耆年及青年服務，一直以來點亮了無數生命。針對目前各類社會問題，本會銳意加強上述三項服務，並在復修後的九龍會所匯聚「家庭健康促進中心」、「樂活第三齡耆年服務」及「青年發展中心」，創建本港首個「一站式綜合社會服務匯點」，為有需要人士提供一個全方位的解決方案，每年讓近200,000人次受惠！雖然九龍會所復修計劃是艱巨的任務，但以下一個又一個生命被點亮的故事，正是支持本會迎難而上的動力！

# 支持九龍會所復修 讓每年 **近200,000人次** 受惠

**Support “Kowloon Centre Rehabilitation Project”  
To Benefit Around 200,000 Service  
Attendances Annually**

HKYWCA's Family Wellness Service, Elderly Service and Youth Service have “lighted up” the lives of many people. With regard to various social problems, we are committed to strengthen our programs and to launch the first “One-Stop Integrated Social Services Hub” at the new Kowloon Centre, integrated with “Family Wellness Centre”, “Smart Third Age Service” and “Youth Development Centre”. Around 200,000 service attendances per annum would be benefited. Despite the difficulties of the Rehabilitation Project, the stories of the “lighting up” lives had motivated us to rise against challenges!

## 生命亮點 · 點亮生命

「人點燈，不放在斗底下，是放在燈臺上，就照亮一家的人。」

“Neither do men light a candle, and put it under a bowl.

Instead they put it on its stand, and it gives light to everyone in the house.”

馬太福音 Gospel of Matthew 5:15



### 購物狂爸爸 Shopaholic Dad

重拾情緒健康，重建了我的家庭！

已為人父的阿John(化名)曾是典型購物狂，每遇壓力便瘋狂購物，要租用迷你倉擺放戰利品。一場金融海嘯，投資損手，頃刻暴瘦十多磅，向本會輔導員求助之下，方知自己患上情緒病十多年也不自知。「從前有時會大叫大喊，嚇得女兒躲進房間不敢見我。女青年會的輔導員讓我掌握到控制情緒的方法，現在女兒不再怕我了！」



### Regain emotional health and rebuild my family!

John (pseudonym), who is already a father, was a typical shopaholic. Whenever under stress, he would shop crazily and was required to hire mini storage for the booty. During the financial tsunami, he suffered from both financial loss and weight loss. With the help of our counselor, it was found that John had been suffering from mood disorder for ten years. "In the past, I would scream occasionally. My daughter was scared of me and hid in her room. HKYWCA's counselor helped me in managing my emotion. Now, my daughter is not afraid of me anymore!"

### 會考重讀生 Repeater in HKCEE

女青讓我在風雨中找到方向！

林卓儀首年會考3分，重考4分，前路茫茫。一個八號風球的晚上，喜愛運動的她偶爾發現了本會的「運動、體適能及會所管理專業文憑課程」，狂喜得不理風雨跑到朋友家中下載表格。「匆忙間我丟掉了銀包，還患上了肺炎，但第二天女青還沒開門我已排隊報名。」她目前不單是會所助理及專業歷奇導師，更與同學開設了活動策劃公司，廿來歲已成為老闆，闖出一番事業。



### HKYWCA is my lighthouse in the storm!

Cherie Lam got only 3 points and 4 points in her first and second year of HKCEE respectively. In a stormy and rainy typhoon night, as a sport fan, she came across the "Professional Diploma in Sports, Fitness and Clubhouse Management" offered by HKYWCA. Despite the bad weather, she ran to her friend's home to download the application form. "I lost my purse in haste and was infected with pneumonia. On the next day, however, I still went to HKYWCA to queue for application." Currently, other than working as a club assistant and an adventure based activities trainer, she also sets up an activity planning company with her schoolmates.

### 腦退化症患者家人 Family Member of a Dementia Elderly

人口老化，我們需要多些支援！

蕭先生獨居的外父患上腦退化症，會將垃圾桶蓋上電飯煲，身患糖尿病卻常忘記已吃飯，吃完再吃，弄得病情惡化。蕭先生曾須每天3次由港島跑至九龍照料他，疲憊不堪！幸而後來外父接受了本會的日間護理服務，病情得到控制，蕭先生一家日間也可鬆一口氣。「現在人人都60、70歲才退休，還要照顧上一輩真的很吃力！我們知道女青計劃在復修後的九龍會所增設日間護理中心，實在非常支持！」



### We need more support for the ageing population!

Mr. Siu's father-in-law was a singleton elderly and had been suffering from dementia. Mr. Siu was exhausted by travelling from Hong Kong Island to Kowloon thrice every day to look after his father-in-law. Fortunately, HKYWCA provided day care services for Mr. Siu's father-in-law whose condition has been under control. Mr. Siu is able to breathe a sigh of relief as well. "Nowadays, people usually retire at age 60 or 70. It is strenuous for them to look after their elder generation! It is noted that a new day care centre will be set up under the Kowloon Centre Rehabilitation Project. I fully support it!"

社會上還有更多家庭、青年及長者亟需支援，  
請即支持本會九龍會所復修計劃，讓更多點亮生命的動人故事得以實現！

There are many families, youngsters and old people who are in need of services.  
Please support HKYWCA Kowloon Centre Rehabilitation Project to "light up" more lives!



為慶祝「香港女青中樂團」金禧紀念，女青年會於7月21日假香港文化中心音樂廳舉行「詩弦四季・點亮生命 香港女青中樂團50週年紀念籌款音樂會」，吸引近2,000名知音人，場面非常熱鬧。為隆重其事，是次音樂會更邀請女青年會青年大使兼著名唱作歌手王梓軒，及香港大都會合唱團，破天荒首度合作，「鐵三角」連成一線，為本會「九龍會所復修計劃」籌募經費。

當晚演出以四季寒暑興替貫穿音樂會，雅俗共賞、繞樑三日的古今樂曲，加上呼應主題的視覺效果，為觀眾帶來了全新的中樂體驗！

本會會長胡秀霞 MH, JP 在音樂會上衷心感謝善長慷慨解囊，透過支持音樂會為本會九龍會所復修計劃籌募經費。她更鄭重鳴謝香港賽馬會慈善信託基金慷慨捐助逾1億3千萬港元予九龍會所復修工程中重建社會服務大樓的部份。

To celebrate the 50th anniversary of the HKYWCA Chinese Orchestra and to raise funds for the "Kowloon Centre Rehabilitation Project", "Enlightening Lives with Poetic Rhythm: The HKYWCA Chinese Orchestra 50th Anniversary Charity Concert" has been staged on 21 July at Hong Kong Cultural Centre with some 2,000 audience attended.

Jonathan Wong, a well-known singer-songwriter and HKYWCA's Youth Ambassador, and Hong Kong Metropolitan Chorus had been invited to perform in the Charity Concert. As the first time of their cooperation with HKYWCA Chinese Orchestra, a thoroughly enjoyable music experience mixing the Chinese and Western music elements have been presented to the audience.

Mrs. Patricia Ling, MH, JP, expressed her sincerest gratitude to all the donors, particularly the generous donation of over HK\$130 million from The Jockey Club Charities Trust for rebuilding the social service building of Kowloon Centre.

# 近2,000知音

## 「詩弦四季・點亮生命 香港女青中樂團」

**"Enlightening Lives with Poetic Rhythm:  
The HKYWCA Chinese Orchestra 50th Anniversary Charity Concert"  
Attracted 2,000 Donors to Spread Love in Community**



音樂會由香港特別行政區行政長官夫人梁唐青儀女士(左七)主禮。梁太於致辭時表達了對九龍會所復修計劃的認同：「我很高興聽到，經過女青年會全人的多年努力，復修九龍會所的願景終於有望實現。新會所將整合家庭、長者及家庭服務，設立香港首個一站式綜合社會服務匯點，為更多有需要的市民提供更全面、更適切的服務。」

The Concert was officiated by Mrs. Regina Leung Tong Ching-yee, the wife of the HKSAR Chief Executive (seventh from left). In Mrs. Leung's speech, she highly recognized the Kowloon Centre Rehabilitation Project for its distinctive social services including "Family Wellness", "Elderly Care" and "Youth Development" which will better equip the general public in dealing with the increasing social challenges.





# 樂韻傳善心

## 50週年紀念籌款音樂會

Words from Heart 心聲

女青中樂團團長謝劍飛

排練時看著團員享受音樂、投入認真的樣子，回想起我21年前中二時加入香港女青中樂團，坐在後排拉二胡，這些年來的畫面一一浮現。這刻，感動仍在，因為無論香港女青中樂團經歷多少年，專業態度一直傳承，50年不變。

**Zac Tse, Chairman of HKYWCA**

I have been the member of the Orchestra for 21 years. Tonight, I am touched by the devoted spirit of our newcomers! Foreseeing the future, our professionalism and enthusiasm will be passed on, that is for sure.

王梓軒

專業而出色的指揮、團員們為了盡善盡美，多次加長練習時間，讓我深深感受到女青年會對每件事情的熱誠和投入。能與你們見證這歷史性一刻是我的榮幸！

**Jonathan Wong**

To achieve the best result of music performance, we have committed to intensive rehearsals for a few months recently. I am deeply impressed by the enthusiasm and commitment to the excellence of the members of HKYWCA! It is my great honor to collaborate with HKYWCA.

觀眾 Dorothy

我第一次聽中樂演奏，聽後對中樂完全改觀，一點都不悶！看得出他們很努力訓練，否則不會有如此出色的表演！

**Dorothy, audience**

It's my first time to listen to Chinese Orchestra Concert. Really enjoyable experience! I am moved by their professional performance.



香港大都會合唱團  
Hong Kong Metropolitan Chorus



# 香港賽馬會與女青 同行三載

## 支持「ChariTea慈善計劃」

### Message from The Hong Kong Jockey Club – ChariTea2012



香港賽馬會作為香港的一份子，在過去百多年來，一直透過獨特的非牟利營運模式，把盈餘回饋社會，積極建設香港，惠澤不同階層市民。去年，馬會的慈善捐款便刷新紀錄，達16億2千萬港元。

除了每年將盈餘撥捐眾多慈善及社區項目外，馬會更於2005年成立義工隊，鼓勵員工參與義務工作，走進社區提供前線服務，身體力行將關愛傳遍社會上有需要人士，貫徹匡助社群的使命。

Over the years since its establishment, the Club has grown alongside Hong Kong and its people, making significant contributions to society. The Club operates on a not-for-profit business model whereby its surpluses are reinvested in the local community. Last year the Club's donations set a new record of HK\$1.62 billion.

To encourage its employees to set a good example and help realize the Club's charitable mission, the Club set up the CARE@hkjc Volunteer Team in 2005. It provides a platform through which employees can contribute their spare time to support community services across the city.

ChariTea  
東日傳情





## 女青與伙伴同行

馬會已連續三年成為香港基督教女青年會「ChariTea慈善計劃」的主要贊助機構，今年馬會義工隊派出逾30名義工，於三八國際婦女節到沙田、大圍、天水圍、青衣及東涌五個地區，向女士們免費派發紅棗茶包及健康錦囊。

On International Women's Day in March, the Club was major sponsor of the HKYWCA's "ChariTea Programme" for the third consecutive year. In addition, more than 30 CARE volunteers helped distribute the red date tea bags and health tips in different districts, including Sha Tin, Tai Wai, Tin Shui Wai, Tsing Yi and Tung Chung. Volunteers greeted passersby and gave every woman a cup of tea to spread the love and care message to them.



活動當天，不論是職場女性，還是家庭主婦，均獲義工熱情邀請「飲棗茶」，義工向婦女送上關懷的同時，亦鼓勵她們多關心他人。

馬會義工隊特別著重「地區」為本的服務，以服務香港每一個社區為最終目標。為深化義務工作的意義，更組成不同的定期服務隊伍，分別以「關懷長者」、「啟發學生思考」及「推廣健康生活模式」為主題，每月定期走訪不同地區、接觸不同階層的市民，為有需要人士提供合適的義工服務。

馬會將秉持使命，致力提高全港市民的生活質素，為香港的未來作出貢獻。

The CARE@hkjc Volunteer Team puts great emphasis on district-based programmes and is committed to serve every part of Hong Kong. To cultivate sustainable volunteering in the community, the team extends one-off voluntary services to those in need through the formation of sub-teams who can participate in voluntary work regularly. Currently, sub-teams are involved in a number of specific CARE projects that provide tailor-made voluntary services to various groups, focused on elderly care, inspiring students' thinking and arousing public awareness of a healthy lifestyle.

As a major community benefactor, the Club earnestly hopes to continue sharing its harvest with local people, dedicating to its mission of enhancing the quality of life for all Hong Kong people.



# 百間企業伙伴 A Hundred Partners Succeeded to Crown with Caring Company Logo

## 成功獲頒「商界展關懷」標誌



「商界展關懷」伙伴聯繫日 2012.5.3

香港社會服務聯會舉辦之「商界展關懷」計劃今年踏入十周年，本會再次取得十分鼓舞的成績，提名公司／機構數目屢創新高，由去年的72間躍升至近100間，並全數成功通過評審，獲頒發「商界展關懷」／「同心展關懷」標誌，在此向各合作伙伴送上衷心祝賀，並感謝各位一直支持本會服務。

在「商界展關懷」伙伴聯繫日，本會更成為其中一間獲嘉許之「連續10年提名機構」，再次肯定本會與商界伙伴共同推動企業社會責任的努力和成果。

The "Caring Company Scheme" has been launched by the Hong Kong Council of Social Service for 10 year. HKYWCA succeeded to nominate nearly 100 corporate partners as the "Caring Company" or "Caring Organization", which showed a significant increase when compared to last year's 72 awardees. We would like to express our heartiest congratulations to all awarded partners and thank their generous support for our services.

HKYWCA was also honored to be commended as one of the "Nominators for 10 Consecutive Years" at the "Caring Company" NGO Partnership Day. It reaffirmed our efforts and achievement in working with corporate partners to promote corporate social responsibilities.

**邁向下一個10年，本會期望繼續與更多有心企業合作，攜手建設更美好的社會！**

**In the next 10 years, we look forward to cooperating with more corporate partners to build up a better Hong Kong!**



本會連續第二年參與同場舉行之「社區伙伴合作展覽」，向公眾介紹本會「社會企業」服務，包括健康長者農場、大澳文化生態綜合資源中心、青心坊及園景軒餐廳，吸引眾多企業駐足參觀。

HKYWCA participated in the "The Social Partnership Exhibition" for the second consecutive year to introduce our social enterprises such as the Farm for Healthy Aging, Tai O Cultural and Ecological Integrated Resource Centre, Serenity Wellness Massage Centre and Garden View Lounge. It attracted the attention of quite a number of enterprises.



# 青年大使王梓軒與本會青年連場勁舞

Energetic Dance Performance by HKYWCA's Youth Ambassador Jonathan Wong and Youngsters

## 擦出精彩火花

### 首度矚目合作 Art Tour 吸引千人圍觀

The Art Tour @ Cultural Piazza Captured Attention from Over a Thousand Audience

本會青年及社區服務部外展社會工作服務協調會於3月24日舉辦「Art Tour @ Cultural Piazza 青年才藝匯演」，讓青年透過舞台實踐夢想。當日榮幸邀得著名唱作歌手王梓軒聯同本會青年跳舞組合Hibachi載歌載舞，再加上38個青年單位的精彩演出，結果吸引逾千途人駐足圍觀，盛況空前！當日主題是「青年的熱誠與夢想」，身為本會的青年大使，王梓軒亦分享了他追求音樂理想的歷程，藉此勉勵青年為夢想奮鬥。

To encourage youngsters to strive for their dreams through stage performance, the Art Tour @ Cultural Piazza organized by HKYWCA Outreaching Social Service Coordinating Committee was held on 24 March. Jonathan Wong, a famous singer-songwriter, was invited to perform with Hibachi, a young dancing group of our Association. Together with a total of 38 youth performance units, this remarkable event had magnetized over a thousand audience. With the theme of "Passion with Dreams", Jonathan, as HKYWCA's Youth Ambassador, had shared his story of pursuing the dream of music.



### 栽培青年第二擊：鬧市跳「快閃舞」

Youth Enhancement Event:  
"Flash Mob Dance" in Town

王梓軒早前更聯同本會舞蹈組成員現身銅鑼灣、旺角及尖沙咀鬧市，上演10場「快閃舞」。當音樂響起，本會青年突然從四方八面一湧而至，在街上大跳群舞，王梓軒突然現身加入，惹來途人起哄歡呼，隨後更獲傳媒報道。連串的表演，為青年帶來難得的發揮機會，本會特此衷心鳴謝王梓軒對青年的悉心栽培！

Jonathan had also showcased 10 flash mob dance events together with our dancing group members at Causeway Bay, Mongkok and Tsim Sha Tsui. When the music started, dancers were converged from all directions and danced in the street. The sudden participation of Jonathan in the mob was applauded by the passersby and had been reported by the mass media. The series of performances were fantastic opportunities for youngsters to show their talents. Our sincere thanks to Jonathan for his support for the youth enhancement events.

## ► 女青園景軒酒店卓越服務 獲全球最大旅遊網站 TripAdvisor表揚！

The High Standards of The Garden View – YWCA Are Recognized by TripAdvisor!



女青園景軒酒店獲全球最大旅遊網站TripAdvisor頒發「優質服務證書2012」(The Certificate of Excellence 2012)，以表揚酒店過去一年的卓越表現，整體評分達4分(5分為滿分)。是次獲獎，再次肯定了女青園景軒為環球及本地旅客提供的優質稱心服務，並顯示各地旅客對酒店的高度評價及欣賞。

在此，恭喜女青園景軒，並感謝酒店員工一直以來付出的努力！

The exceptional services provided by The Garden View – YWCA to global and local travelers are applauded by TripAdvisor, the world's largest travel site. With an overall rating of 4 out of 5, The Certificate of Excellence 2012 was presented to our hotel as a recognition of our high standards and quality services over the past year.

We would like to take this opportunity to congratulate The Garden View – YWCA on their achievement and express our heartfelt thanks to all of the staff involved.



## ► 創新推出放榜資訊手機App

全面支援應屆畢業生

Innovative Mobile App  
Provides Comprehensive Support  
for F.6 and F.7 Graduates



在雙學制下，今年中六及中七畢業生正面對前所未有的壓力及競爭。配合智能手機及手機應用程式普及化，本會特意開發支援Android及IOS作業系統的「3322」女青與你齊放榜App，透過潮流資訊科技玩意，緊貼年青人習慣和需要，鼓勵他們及早規劃個人發展路向，迎接未來挑戰，同時讓他們隨時隨地掌握升學及就業的最新資訊，及在有需要時尋求情緒支援服務。此App甫推出已獲多份報章，以及商業二台森美、小儀主持的「早霸王」節目重點介紹。



In this double cohort year, secondary school graduates were facing unprecedented severe competitions. With the popularity of smartphones and mobile apps, HKYWCA developed a mobile application called "3322" for users using Android and IOS operating systems. Through this IT vogue among youngsters, graduates were encouraged to proceed their career planning earlier for future challenges. They were also enabled to keep abreast of the latest information on further studies, employment and emotional counseling services when necessary. The launch of the app was extensively reported in newspapers and "Good Morning King", a radio program of Commercial Radio hosted by Sammy and Kitty.



## ▶ 本會為基層讀寫障礙兒童提供 全方位專業支援 成效顯著

### Comprehensive Professional Support for Children with Dyslexia from Grass-roots Families



本會自2009年起在深水埗等區展開「『Infinity • HOPE』讀寫障礙兒童支援服務計劃」，以基層家庭能夠負擔的價錢，提供全面的跨專業導師協作、專業支援及親子活動。計劃的成效評估研究顯示，服務成效顯著，不但有效減低學童的讀寫障礙程度，更提升了他們的樂觀感及自我形象。本會早前更為是項計劃舉行分享會，並獲傳媒報導。

HKYWCA had commenced the "Infinity • Hope - for Children with Dyslexia Service Project" since 2009. It provides comprehensive multi-disciplinary mentor services, professional support and parent-child activities for grass-roots families at affordable rates. The effectiveness of the services was affirmed in a study carried out to evaluate the project. Not only had the performance of dyslexic children been improved, their sense of optimism and positive self-image were strengthened. A sharing session on this meaningful project was held earlier and had been reported by the mass media.



## ▶ 本會專家教路 助「老友記」轉型為「腦友記」 Advice on the Creation of Digitally Inclusive Environment for the Elderly

女青年會耆年服務部進行的「準長者/長者電腦學習行為研究」發現，在近600位受訪者中，仍有近三成長者礙於教育程度低、缺乏信心及適當支援等問題，未有使用電腦，與社會嚴重脫節。根據本會經驗，一般電腦導師未必能明白長者之需要，故本會早於2003年成立長者師資培訓學院，培訓退休人士/長者成為導師，有助針對長者之學習困難對症下藥。

HKYWCA Elderly Services had conducted a survey on "The Computer Learning Behavior of Elderly". It was found that nearly 30% of 600 elderly respondents did not have computer using experience which was due to their low education level, lack of confidence, insufficient support and etc. With regard to the learning needs of the elderly, HKYWCA had set up the "Elderly Instructor Education Institute" in 2003. Retirees and elderly were trained to be an instructor to teach computer using skills to their peers providing a feasible solution to the learning difficulties of the elderly.



## ▶ 一年一度「春季賣物會」圓滿舉行 匯聚中外文化特色

### Incorporated both East and West Cultural Elements Annual "Spring Bazaar" was Held Successfully



作為國際性團體，女青年會特設「英語會員部」協助居港外籍人士適應香港的生活。該部門的活動一直深受外籍人士歡迎，例如早前於4月26日舉辦的年度活動「春季賣物會」(Spring Bazaar)。今年的賣物會共吸引超過50個中外特色攤檔進駐，各式精品琳瑯滿目，融會各地文化特色。

As an international organization, the English Speaking Members Department was founded to help expatriates adapt to life in the city. The activities they organized were well received. The annual "Spring Bazaar" held on 26 April was one of them. This year, over 50 stalls showcased their diversified merchandise.

## ► 學前教育部畢業禮 突顯自學自理精神

### Graduation Ceremony of Pre-school Kids Highlighting the Spirit of Self-care and Self-learning



本會學前教育部十所幼兒學校及幼稚園一向著重訓練學生的自學自理能力。於6月19日的「學前教育部聯合畢業典禮」上，各校畢業生便將一幕幕難忘的校園生活搬上舞台，藉著歌舞等表演，回顧他們在校內如何學會各式各樣的知識，最重要是訓練了自學自理的能力，為他們未來的學習生活打好了良好的基礎。

The pre-school education under HKYWCA stresses the importance on the training of children's self-care and self-learning abilities. The memorable school life of the pre-school kids had been showcased in the graduation ceremony held on 19 June. It is believed that a good foundation has been laid for their primary school life.



## ► 丘佐榮中學舉行 雙學制畢業禮

### Graduation Ceremony of Hioe Tjo Yoeng College

於雙學制下，今屆中六及中七生同時畢業，本會的丘佐榮中學亦於5月份為兩屆學生同時舉辦了畢業典禮。190位學生穿上畢業袍，精神奕奕於台上接過畢業證書，象徵中學階段的完成，邁向人生更精彩的新一頁。當日丘中歌詠團更首次以「無伴奏合唱」形式演繹詩歌，表達感恩之情之餘，亦以清新的歌聲為這個歷史性的雙學制畢業禮劃上完美句號！

HKYWCA Hioe Tjo Yoeng College had held their graduation ceremony in May for F.6 and F.7 graduates in this double cohort year. 190 students donned academic robes to receive the graduation certificate energetically. It symbolized the completion of their secondary school education and will start a new page of their lives. The School Choir presented a cappella for the first time. It expressed their gratitude and perfected the historical double cohort year with sparkling voice.



## ► 廟宇司理變基督徒 本會邀陳流芳太平紳士分享歸信之路

From the Trustee of  
a Temple to a Christian  
Mr. Chan Lau-fong, BBS, JP  
Shared his Story of Faith



基督教、婦女及會員運動是女青年會藍三角運動，彼此環環相扣。本會婦女事工部於4月13日便舉辦「婦女福音午餐會」，榮幸邀得陳流芳太平紳士為本會會員分享。作為新界三棟屋的族長之一及天后廟司理，他數十年來在祠堂主持各項習俗儀式，也主禮各教的慶典，但後來卻蛻變成爲基督徒，當中的分享深深觸動各位參加者。特此鳴謝陳流芳太平紳士的真摯分享！

HKYWCA's Blue Triangle Movement includes the Christianity Movement, the Women's Movement and the Membership Movement. They are intertwining with each other. The Women's Affairs Department had organized an Evangelistic Lunch on 13 April. We were honored to invite Mr. Chan Lau-fong, BBS, JP, as the guest speaker. As one of the clan leaders of Sam Tung Uk Village in the New Territories and the trustee of a Tin Hau Temple, he presided over various customary ceremonies and officiated all sorts of religious celebrations. He, however, was turned into a Christian afterwards. His story of faith had moved the heart of participants. Special thanks to Mr. Chan for the touching sharing.





# ▶ 見證35位基督精兵誕生

「第九屆奮路Teen兵青少年信徒領袖訓練證書課程」

## The Birth of 35 Soldiers of God

Young Leadership Training Program 2012



青年人要成為基督的精兵，生命需要經歷磨鍊，過程充滿眼淚與痛苦。今年本會基督教事工部與宣恩浸信會合辦「第九屆奮路Teen兵青少年信徒領袖訓練證書課程」，在一個月的訓練中，一眾青年在神和人的愛及鼓勵下，學習彼此接納與成長。

The youth shall be the army of God. Life shall be realized by training with tears and pain. In the "Young Leadership Training Program 2012" organized by the Christian Ministry Department and Shine Baptist Church, a group of youngsters had grown and learned acceptance of each other in one month's training under the love and encouragement of God and their fellows.

「我實實在在的告訴你們，一粒麥子不落在地裏死了，仍舊是一粒。若是死了，就結出許多子粒來。」

"Very truly I tell you, unless a kernel of wheat falls to the grounds and dies, it remains only a single seed. But if it dies, it produces many seeds."

約翰福音 Gospel of John 12:24

今年並有八位舊生擔任今屆Teen兵的屬靈父母親（組長），委身與他們同行。整個訓練共有35位來自全港14間不同宗派的基督徒青少年參加，年齡由17至25歲，大部份人也表示在課程中經歷很多人生的第一次，例如帶領敬拜、街頭佈道、社區服侍及生命分享等。在課堂裡各人都彼此坦誠分享，並讓他們反思信仰及生命，更加認識自己與神之間的關係。

This year, eight graduates were invited to be "spiritual parents" (group leaders) to look after 35 young Christians, aged 17-25, came from 14 Churches in Hong Kong. Most of the participants indicated that they had experienced many "first time" in their lives such as leading worship, street crusades, community-based services, life sharing and etc. Through sincere sharing in the program, they were enabled to reflect their faith and life and to achieve a better understanding about their relationship with God.



## ▶ 台北交流團 擴闊視野之旅 Taiwan Exchange Tour Widening the Perspectives

作為國際性機構，本會一直與各地女青年會保持緊密聯繫。今年初本會便率團拜訪台北女青年會，交流社會服務最新趨勢，並且走訪當地多間營辦出色的社會企業，如喜憨兒、陽光社會福利基金會等等，了解他們在社會服務與營商之間取得平衡的成功之道，還有他們在籌募方面的豐富經驗。是次共有30位資深同工獲安排參加交流團，他們都對台灣的社福機構留下深刻印象，認為當地的社會企業及籌募文化都甚具參考價值。



As an international organization, HKYWCA closely liaises with YWCAs in different regions. At the beginning of this year, an exchange tour to Taipei YWCA was organized to share the latest development of social services. Various distinguished social enterprises had been visited, such as Child Are Us Foundation and Sunshine Social Welfare Foundation, to learn about their experience in obtaining a well balance between social services and business facilitation. Thirty experienced fellows had joined the tour and they were impressed by the social enterprises and fundraising culture of the NGOs in Taiwan.



## ▶ 單位主任退修會 掌握最新社會創業 精神之全球趨勢

Unit-in-charge Retreat Grasped  
the Latest Global Trend on  
Social Entrepreneurship



與時並進是本會緊守的方向，本會在5月30日便舉辦了「全會單位主任會議及退修會」，榮幸地邀得前南順集團及瑞安集團管理高層、退休後創立「社會創業論壇」的謝家駒博士分享「Global Trend on Social Entrepreneurship」，讓全會各服務單位及部門的主管更能掌握目前社會企業的最新趨勢。擁有豐富管理顧問經驗的謝博士亦分享了最新的管理之道，以助本會同工進一步提升領導效能。

HKYWCA always keeps abreast of the times. "Unit-in-charge Meeting and Retreat" was held on 30 May. We were honored to invite Dr K. K. Tse, the former senior management of Nam Soon Group and Shui On Group and the founder of "Hong Kong Social Entrepreneurship Forum", to share on the "Global Trend on Social Entrepreneurship". Plenary units and department heads were enabled to grasp the up-to-date information on social entrepreneurship. As an experienced consultant, Dr K. K. Tse had also shared his latest ideas on management to foster a more efficient leadership of our fellows.



## ► 舉辦遠足及船河活動 讓同工盡享天倫樂

### Staff Hiking and Boat Tour To Foster Harmonious Family Relations

本會致力提倡工作與家庭平衡，為了鼓勵同工與家人多享歡聚時光，一向定期為同工及其家人舉辦多元化活動。早前便舉辦了「西貢糧船灣遠足及船河」活動，讓同工及其家人乘船前往糧船灣、鹽田梓及滯西洲參觀，並欣賞香港地質公園的岩石及地貌，歡渡一個既輕鬆又愉快的週日，樂聚天倫！



HKYWCA is dedicated to promote a balanced life. By organizing diversified activities, our staff are encouraged to share their enjoyable time with family together. In the "Sai Kung Hiking and Boat Tour" organized earlier, our staff and their families visited several popular geographical sites in Geopark, such as High Island, Yim Tin Tsai and Kau Sai Chau. Participants shared a relaxing and cheerful time with family on Sunday.

## ► 本會四年內取得 「社工盃七人足球賽」三冠一季佳績！

### HKYWCA Captured 3 Champions & a Third Place Over the 4 Years in the SWA Football Cup

女青年會同工的拼勁與團結再獲肯定！本會足球隊成員憑著精湛球技，及超凡默契，成功擊敗眾多對手，勇奪今屆「社工盃七人足球賽」季軍寶座，是連續第四年問鼎三甲之列，實在可喜可賀。本會足球隊一向享譽社福界，去年已勇奪三連冠，今屆雖未蟬聯，但成功繼續力保三甲，實屬難能可貴，反映本會團隊致力追求卓越的堅毅精神！



With the outstanding skills and good team spirit, HKYWCA football team had captured the third place at Social Work Agencies Football Cup this year. Our team is famous in the Welfare Sector and had won the championship for the past three consecutive years. The achievement was the manifestation of our persistency and dedication in pursuing excellence.



## ► 本會管理層參與 「黑暗中對話」 提升團隊精神

### Participated in the "Dialogue in the Dark" to Foster the Team Spirit

本會致力成為滿足社會需要的服務先驅，管理層亦著重與時並進的培訓，藉以領導全會實踐「生命的栽培」的使命。本會一眾管理層早前便參與了「Dialogue in the Dark」（黑暗中對話）培訓活動，在失明人士的帶領下，於全黑的環境中互相配合完成任務，考驗面對挑戰時團隊的合作及領導能力，加強互信，促進溝通，並且提升危機時的團隊精神。

HKYWCA aspires to be a service pioneer committed to meet pressing social needs. Our management team places particular emphasis on timely trainings in order to lead the Association to serve our mission, the 'Enhancement of Life'. Recently, they had participated in the "Dialogue in the Dark" training activities. Guided by visually impaired trainers, participants worked with each other to fulfill their task in the world of darkness. By challenging their cooperation and leadership abilities, it strengthened their mutual trust, achieved better communication and fostered their team spirit in case of crisis.



# 立即行動 捐款支持

## 九龍會所復修計劃 燃亮更多生命

嶄新「一站式綜合社會服務匯點」



家庭健康促進中心



樂活第三齡



青年發展中心

生命亮點 · 點亮生命

每年服務人次接近 200,000

位於何文田的九龍會所已服務社區多年，但隨著近年社會服務需求不斷增加，大樓老化以及空間不足等問題，嚴重制約服務的發展，復修計劃刻不容緩。復修後的九龍會所將成為香港首個「一站式綜合社會服務匯點」，整合「家庭健康」、「樂活第三齡」及「青年發展」的多元化服務，透過融會不同專業的支援，為有需要人士提供全方位的解決方案，大大提升資源效益和服務成效可持續性，點亮更多生命。

香港基督教女青年會 HONG KONG Y.W.C.A.

捐款表格 Donation Form

衷心感謝您的慷慨支持！ Thanks for your generosity !

### 捐款方法 Donation Method

#### □ 網上捐款 Online Donation

<http://donate.ywca.org.hk>

#### □ 信用卡 Credit Card

#### □ VISA

#### □ MASTER

信用卡號碼 Card No. \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_

持卡人姓名 Cardholder's Name \_\_\_\_\_

信用卡有效期至 Expiry Date \_\_\_\_\_ (MM) \_\_\_\_\_ (YY)

持卡人簽署 Cardholder's Signature \_\_\_\_\_

#### □ 銀行入數\* Direct Transfer

恒生銀行 Hang Seng Bank

280-178559-670

中國銀行 Bank of China

031-384-00003526

\* 請將表格連同銀行入數紙副本傳真 / 電郵至本會。  
Please return this form with the copy of bank-in slip by fax / email.

#### □ 劃線支票 Crossed Cheque

(支票抬頭「香港基督教女青年會」 Made Payable to "Hong Kong YWCA")

#### □ 透過「7-ELEVEN 便利店」捐款 Through "7-ELEVEN" stores

閣下捐款時請出示整張捐款單(連同條碼部份)以便處理。每次捐款金額的上限為HK\$5,000。請連同7-ELEVEN 便利店交易紀錄存根正本寄回本會。

Please present the donation form including the part printed with barcode to make donation. The maximum amount per transaction is HK\$5,000. Please send this form to HKYWCA together with the original 7-ELEVEN receipt.

7-11(HSBC)



401994567891210

### 捐款金額 Amount

#### 我要捐款 Wish to donate

☐ 港幣 HK\$ 5,000

☐ 港幣 HK\$ 2,000

☐ 港幣 HK\$ 1,000

☐ 港幣 HK\$ 500

☐ 港幣 HK\$ \_\_\_\_\_



Help Enhancing Lives  
Support HKYWCA  
支持女青年會 · 實現生命栽培

捐款港幣100元或以上可憑收據在本港申請免稅 Donations over HK\$100 are tax deductible with a receipt.

### 捐款者資料 Personal Information

姓名(英文正楷)

Name \_\_\_\_\_

中文姓名

Chinese Name \_\_\_\_\_

身份證號碼

HKID Number \_\_\_\_\_ 首四位數字 The first 4 digits

為避免資料重覆，請提供身份證號碼 To avoid duplication of records, please provide HKID No.

出生日期

Date of Birth \_\_\_\_\_ (DD/MM) 性別 Gender \_\_\_\_\_

捐款者編號(如適用)

Donor Number (If applicable) \_\_\_\_\_

公司名稱(如適用)

Company Name (If applicable) \_\_\_\_\_

地址

Address \_\_\_\_\_

聯絡電話

Tel \_\_\_\_\_ 傳真 Fax \_\_\_\_\_

電郵

Email \_\_\_\_\_

☐ 不需要收據，以助節省行政開支 To save administrative cost, official receipt is not required

閣下所提供之個人資料只用作本會處理捐款、簽發收據及寄奉本會籌募活動之用，並會提供本會及銀行在工作上有需要知道該等資料的職員使用。若閣下日後不願意收到本中心任何資料，請在右側方格加上“✓”  
The personal data collected will be used for donation handling, receipt issuing and other fundraising information notification of our related staff and bank staff. If you would not want to receive any news from us, please tick "✓" the box. ☐

### 查詢 Enquiries

香港基督教女青年會資源拓展部 - 香港中環麥當勞道1號2樓208室

Resources Development Department, HKYWCA - Room 208, 2/F, No.1 MacDonnell Road, Central, Hong Kong.

電話 Tel: 3476 1305

傳真 Fax: 3476 1364

電郵 Email: rdd@ywca.org.hk